

D Anwendungsbereich:
Der POU (Point Of Use) - Filter dient der Filterung von Trinkwasser direkt an der Zapfstelle und schützt vor Verschmutzung und Bakterien durch einen Sediment-, einen Aktivkohle- und einen Bakterienfilter. Die Montage erfolgt vorzugsweise unter einer Küchenspüle bzw. vor einer gesonderften Auslaufarmatur.

GB Field of application:
The POU (Point Of Use) - Filter is designed to filter potable water directly at the point of use. Its sediment, activated carbon and bacteria filter offers protection against impurities and microorganisms. Install the filter preferably under a kitchen sink or upstream of a specific outlet valve.

F Domaine d'application:
Le filtre POU (Point Of Use) est conçu pour filtrer l'eau potable directement au point de puisage. Son filtre anti-sédiments, au charbon actif et anti-bactériés protège l'eau contre les impuretés et les microorganismes. Installez le filtre de préférence en-dessous de l'évier ou en amont d'un robinet de puisage spécifique.

GR Εφαρμογή:
Το φίλτρο POU (Point Of Use) χρησιμοποιείται για το φιλτράρισμα του πόσιμου νερού, απεύθειάς στο σημείο χρήσης του και προστατεύει από κάθε είδους ακαθαρσίες και βακτηρίδια, κάνοντας χρήση τριών διαφορετικών φίλτρων: ενός φίλτρου πλέγματος, ενός φίλτρου ενεργού άνθρακα, καθώς και ενός αντιβακτηριοειδικού φίλτρου. Η τοποθέτηση γίνεται ιδανικά κάτω από τον νεροχύτη, σε συνδυασμό με μία ειδική μπαταρία.

E Ámbito de aplicación:
El filtro de agua POU (Point Of Use) sirve para filtrar el agua potable directamente en la toma de agua y protege contra contaminaciones y bacterias mediante un filtro de sedimentos, un filtro de carbón activo y un filtro de bacterias. El montaje se hace de preferencia debajo de una pila o delante de una grifería de salida aparte.

PL Zastosowanie:
POU (Point Of Use) – Filtr służy do filtrowania wody pitnej bezpośrednio przy poborze wody z kranu. Wkład filtra do filtracji brudu, filtra węglowego i filtra bakteryjnego skutecznie chroni przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Podłączenie filtra zalecane jest pod zlewozmywakiem najlepiej bezpośrednio do specjalnego kranu.

CZ Oblast použití:
Filtr POU (Point Of Use) slouží k filtrování vody přímo před místem odberu a k ochrane jak před necistotami tak i bakteriemi skrze sedimentacní, uhlíkový a bakteriální filtr. Je určen především pro montáž do kuchynské linky před výtokovou armaturou.

RUS Область применения:
Фильтр POU (Point Of Use) служит для очистки водопроводной воды для питья, устанавливается непосредственно в точке забора воды и защищает от загрязнений и бактерий посредством угольного и антибактериального фильтров, а также фильтра механической очистки. Монтируется фильтр предпочтительно под кухонной мойкой и выводится отдельным краном.

Montage:
• Markieren Sie durch die Bohrlöcher die Einbauposition des Filters (A1).
• Bohren Sie ggfs. zwei Löcher (6mm) und stecken Sie die mitgelieferten Dübel in die Löcher (A2).
• Wandhalter einhängen und Schrauben festziehen.
• Schrauben Sie die beigelegten Gehäuseschrauben mit Hilfe des mitgelieferten Innensechskantschlüssels leicht in den Filter

Installation of the filter:
• Use the bore holes to mark the mounting position of the filter (A1).
• Bore two holes (6mm) and insert the wall plugs included in the delivery into the holes (A2).
• Mount the wall bracket and pull the screws tight.
• Use the Allen key enclosed to slightly screw the body screws

Installation:
• Marquez la posición de montaje del filtro a través los trous forés (A1).
• Alésez deux trous si nécessaire (6mm) et introduisez les chevilles jointes dans les trous (A2).
• Accrochez le support mural et serrez les vis.
• Vissez légèrement les vis du boîtier dans le filtre au moyen de la clé Allen jointe et placez le filtre dans les anneaux du

Τοποθέτηση:
• Σημαδεύστε την θέση στην οποία θα τοποθετήσετε το φίλτρο, μαρκάροντάς την μέσα από τις τρύπες του στηρίγματος. (A1)
• Κάντε δύο τρύπες με το τρυπάνι (6 mm) και εισάγετε μέσα σε αυτές τα ούπα που έχουν παραδοθεί μαζί με το φίλτρο (A2).
• Κρεμάστε το στηρίγμα του φίλτρου και σφίξτε τις βίδες.
• Βιδώστε ελαφρά τις βίδες του καλύμματος με την βοήθεια του ειδικού κλειδιού επάνω στο φίλτρο και εισάγετε το φίλτρο από

Montaje:
• Marque la posición de montaje del filtro mediante los agujeros de perforación (A1).
• Taladre hasta dos agujeros (6mm) e introduzca las espigas suministradas en los agujeros (A2).
• Coloque el soporte mural y ajuste los tornillos.
• Inserte los tornillos suministrados levemente en el filtro mediante la llave Allen suministrada. Luego inserte el filtro desde

Montaż - A:
• Zaznaczyc miejsce otworów montażowych na ścianie w miejscu montażu wieszaka filtra (A1).
• Nawiercić dwa otwory (6mm) i wprowadzić do nich kołki mocujące (A2).
• Zamocować wieszak ścienny filtra mocno dokręcając śruby trzpieniowe w gniazdach kołków mocujących (A2).
• Lekko wkręcić dostarczone śruby do filtra kluczem montażowym dla śrub trzpieniowych, następnie unosząc filtr w górę wsunąć

Montáž:
• Označte si otvory pro montážní pozici filtru (A1).
• Vyvrtejte dva otvory (6 mm) a zasuňte do otvorů dodané hmoždinky (A2)
• Zavěste nástěnný držák a utáhněte šrouby.
• Priložené šrouby zašroubujte do krytu filtru pomocí dodávaného klíče pro vnitřní šestihran, lehče je nechte vystupovat a zasunte filtr zdola nahoru na oka nástěnného držáku (A3).

Монтаж:
• Через отверстия держателя обозначьте на стене место для его установки (A1).
• Соответственно просверлите 2 отверстия (6мм) и вставьте в них дюбели, входящие в комплект (A2).
• Повесьте держатель и крепко прикрутите гайки
• Некрепковинтите гайки в фильтр с помощью специального шестигранного ключа, входящего в комплект, и вставьте фильтр снизу вверх через специальные отверстия в настенный держатель (A3).
Внимание: следите за направлением тока воды

ein und führen Sie den Filter von unten nach oben durch die Ösen des Wandhalters (A3). **Achtung: Fließrichtung beachten (siehe Pfeilrichtung auf dem Gehäuse)!**

• Drücken Sie den Filter nach vorne in Richtung Wand (A4).
• Lassen Sie den Filter in die Vertiefungen des Wandhalters herunter (A5).
• Ziehen Sie mit der freien Hand die Schrauben fest, um den Filter zu arretieren (A6).

into the filter and position the filter in the wall bracket's rings by inserting it from bottom to top (A3). **Observe the correct direction of flow (see arrow on the body).**

• Push the filter in the direction of the wall (A4).
• Let the filter slide downwards into the wall bracket (A5).
• Use your free hand to pull the screws tight in order to lock the filter (A6).

support mural en l'introduisant du bas vers le haut (A3). **Respectez bien le sens de l'écoulement de l'eau (voir flèche sur le corps).**
• Poussez le filtre vers le mur (A4).
• Laissez le filtre glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il soit correctement placé dans le support mural (A5).
• A l'aide de votre main libre, serrez les vis afin de bloquer le filtre (A6).

κάτω προς τα πάνω μέσα στην επιτοίχια βάση (A3). **Προσοχή στην κατεύθυνση ροής του νερού (βλ. βέλος επάνω στο σώμα του φίλτρου).**

• Πιέστε το φίλτρο προς τα εμπρός (A4).
• Αφήστε το φίλτρο να εισχωρήσει μέσα στις εγκοπές του στηρίγματος (A5).
• Κρατώντας το φίλτρο με το ένα χέρι, σφίξτε τις βίδες με το άλλο, για να ακινητοποιήσετε το φίλτρο (A6).

abajo hacia arriba a través de los agujeros del soporte mural (A3).

Atención: respetar el sentido del fluido (dirección de flechas).

• Empuje el filtro hacia delante (A4).
• Baje el filtro a las cavidades del soporte mural (A5)
• Con la mano libre, ajuste los tornillos para afianzar el filtro (A6).

go w otwory wieszaka ściennego (A3).

Uwaga: Należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody zaznaczony strzałką na korpusie.

• Przesunąć filtr lekko w tył (A4).
• Umieścić filtr w profilach wieszaka opuszczając go lekko w dół (A5).
• Drugą ręką zamocować filtr w wieszaku mocno dokręcając kluczem trzpieniowym śruby mocujące (A6).

Pozor: Dbejte na smer toku (viz. smer šipky na pouzdre).

• Zatlačte filtr dopředu. (A4).
• Nechejte filtr zapadnout do prohlubně v nástěnném držáku (A5).

• Utáhněte volnou rukou šrouby, aby se filtr uchytil (A6).

(указано стрелкой на корпусе фильтра).

• Нажмите на фильтр (A4).
• Опустите фильтр, чтобы он вошёл в специальные углубления держателя (A5).
• Свободной рукой прикрутите гайки, чтобы окончательно закрепить фильтр (A6).

Для полноценной работы фильтра POU необходима установка предварительного фильтра на входе в систему с размером ячеек фильтрующего элемента не более 100 микрон. Рекомендуется фильтр Ratio.

D Rückspülung (2-3 x):
• Schließen Sie die Absperrung (B1).
• Halten Sie ein Gefäß unter den Filter und öffnen Sie den Kugelhahn (B2).
• Aus dem Filter laufen ca. 100 - 150 ml Wasser.
• Schließen Sie wieder den Kugelhahn (B3).
• Öffnen Sie die Absperrung (B4).

GB Backwashing (2-3 x):
• Close the shut-off valve (B1).
• Place a container under the filter and open the ball valve (B2).
• About 100 - 150 ml of water run out of the filter.
• Close the ball valve again (B3).
• Open the shut-off valve (B4).

F Rétrolavage (2-3 x):
• Fermez le robinet d'arrêt (B1).
• Placez un récipient sous le filtre et ouvrez le robinet à boisseau sphérique (B2).
• Environ 100 – 150 ml d'eau coulent du filtre.
• Refermez le robinet à boisseau sphérique (B3).
• Ouvrez le robinet d'arrêt (B4).

GR Διαδικασία αυτοκαθαρισμού (2-3 x):
• Κλείστε την παροχή νερού χρησιμοποιώντας την βάννα (B1).
• Τοποθετήστε ένα μικρό δοχείο κάτω από το φίλτρο και ανοίξτε το βρυσάκι (B2). Ανοίγοντάς το θα βγουν περίπου 100 – 150 ml νερό.
• Κλείστε πάλι το βρυσάκι (B3).
• Ανοίξτε την παροχή νερού (B4).

E Lavado a contracorriente (2-3 x):
• Cierre la llave de paso (B1).
• Coloque un recipiente debajo del filtro y abra la válvula esférica (B2).
• Del filtro salen unos 100 l 150 ml de agua.
• Vuelva a cerrar la llave esférica (B3).
• Abra la llave de paso (B4).

PL Płukanie wsteczne (2-3 x):
• Zamknąć zawór odcinający (B1).
• Trzymając pojemnik na wodę pod króćcem filtra, otworzyć zawór kulowy (B2).
• Z filtra wypłynie około 100 - 150 ml wody.
• Zamknąć zawór kulowy (B3).
• Otworzyć zawór odcinający (B4).

CZ Proplachování (2-3 x):
• Uzavřete uzávěr (B1).
• Přidržte nádobku pod filtrem a otevřete kulový kohout (B2).
• Z filtru vyteče cca 100 – 150 ml vody.
• Uzavřete opět kulový kohout (B3).
• Otevřete uzávěr (B4).

RUS Обратная промывка (2-3 x):
• Перекройте фильтр (B1).
• Поместите ёмкость под фильтр и откройте нижний кран (B2).
• Из фильтра за одну промывку вытекает около 100 - 150 мл воды.
• Снова закройте нижний кран (B3).
• Снова откройте сверху доступ воды (B4).

Patronenwechsel:
• Schließen Sie die Absperrung des Filters (C1).
• Halten Sie ein Gefäß unter den Filter. Öffnen und schließen Sie den Kugelhahn (C2).
• Schrauben Sie die Filtertasse ab (C3).
• Entnehmen Sie die verbrauchte Kartusche (C4a). Verwenden Sie aus Hygienegründen die der Kartusche beigelegten

Cartridge replacement:
• Close the shut-off valve (C1).
• Place a container under the filter. Open and close the ball valve (C2).
• Unscrew the filter cap (C3).
• Remove the worn cartridge (C4a). Use the disposable gloves enclosed to the cartridge for hygienic reasons.

Changement de cartouche:
• Fermez les robinets d'arrêt du filtre (C1).
• Placez un récipient sous le filtre. Ouvrez et fermez le robinet à boisseau sphérique (C2).
• Dévissez le boîtier du filtre (C3).
• Retirez la cartouche usée (C4a). Pour des raisons d'hygiène, utilisez les gants jetables joints à la cartouche.

Αλλαγή ανταλλακτικού φίλτρου:
• Κλείστε την παροχή του φίλτρου (C1).
• Τοποθετείστε ένα δοχείο κάτω από το φίλτρο. Ανοίξτε και κλείστε το βρυσάκι (C2).
• Ξεβιδώστε το εξωτερικό κάλυμμα του φίλτρου (C3).
• Βγάλτε το χρησιμοποιημένο σώμα του φίλτρου (C4a). Για λόγους υγιεινής, χρησιμοποιήστε τα γάντια μίας χρήσεως που παραδίδονται μαζί με το ανταλλακτικό φίλτρο.

Cambio de cartucho:
• Cierre las llaves de paso del filtro (C1).
• Coloque un recipiente debajo del filtro. Abra y cierre la válvula esférica (C2).
• Desenrosque el vaso de filtro (C3).
• Retire el cartucho gastado (C4a). Por motivos de higiene utilice los guantes desechables que vienen con el cartucho.

Wymiana wkładu:
• Zamknąć zawór odcinający filtra (C1).
• Trzymając pojemnik na wodę pod króćcem filtra, otworzyć zawór kulowy, a następnie go zamknąć (C2).
• Odkręcić obudowę filtra (C3).
• Wyjąć zużyty wkład filtra (C4a). Należy przestrzegać zasad używając rekawiczki jednorazowej będącej na wyposażeniu

Výměna patrony:
• Uzavřete uzávěr filtru (C1).
• Přidržte nádobku pod filtrem. Otevřete a uzavřete kulový kohout (C2).
• Odšroubujte misku filtru (C3).
• Vyndejte použitou kartridž (C4a). Z hygienických důvodů použijte jednorázové rukavice přiložené k nové kartridži.
• Vložte novou kartridž (C4b).

Смена картриджа:
• Закройте верхний кран на фильтре, чтобы не поступала вода (C1).
• Поместите ёмкость под фильтр. Откройте и закройте пару раз нижний шаровый кран (C2).
• Открутите корпус фильтра (C3).
• Выньте использованный картридж (C4a). Из соображений гигиены используйте одноразовые резиновые перчатки, которые поставляются в комплекте с картриджем.

Einmalhandschuhe.
• Setzen Sie die neue Kartusche ein (C4b). Verwenden Sie aus Hygienegründen die der Kartusche beigelegten Einmalhandschuhe.
• Schrauben Sie die Filtertasse wieder ein (C5).
• Öffnen Sie die Absperrung (C6).

• Insert the new cartridge (C4b). Use the disposable gloves enclosed with the cartridge for hygienic reasons.
• Screw in the filter cap (C5).
• Open the shut-off valve (C6).

• Insérez la nouvelle cartouche (C4b). Pour des raisons d'hygiène, utilisez les gants jetables joints à la cartouche.
• Révissez le boîtier du filtre (C5).
• Ouvrez le robinet d'arrêt (C6).

• Τοποθετείστε το καινούργιο ανταλλακτικό σώμα φίλτρου (C4b). Για λόγους υγιεινής, χρησιμοποιήστε τα γάντια μίας χρήσεως που παραδίδονται μαζί με το ανταλλακτικό φίλτρο.
• Βιδώστε και πάλι το εξωτερικό κάλυμμα του φίλτρου (C5).
• Ανοίξτε την παροχή (C6).

• Introduzca el nuevo cartucho (C4b). Por motivos de higiene utilice los guantes desechables que vienen con el cartucho.
• Vuelva a enroscar el vaso de filtro (C5).
• Abra la llave de paso (C6).

wkładu wymiennego.
• Włożyć nowy wkład filtra (C4b). Należy przestrzegać zasad używając rekawiczki jednorazowej będącej na wyposażeniu wkładu wymiennego.
• Zakręcić obudowę filtra (C5).
• Otworzyć zawór odcinający filtra (C6).

Z hygienických důvodů použijte jednorázové rukavice přiložené k nové kartridži.
• Našroubujte zpět misku filtru (C5).
• Otevřete uzávěr (C6).

• Поставьте новый картридж (C4b). Из соображений гигиены используйте одноразовые резиновые перчатки, которые поставляются в комплекте с картриджем.
• Снова закрутите корпус фильтра (C5).
• Откройте доступ воды сверху (C6).

